

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

Fi Nr. 20882
Agora nr. 20000434

**ROMANIA - PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA URBANA
IN BUCURESTI**

CONTRACT DE FINANTARE

intre

ROMANIA

si

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

si

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

Luxemburg, 18 decembrie 2000
Bucuresti, 19 decembrie 2000

PREZENTUL CONTRACT ESTE INCHEIAT INTRE:

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor,
cu sediul in str. Apolodor nr. 17, sector 5, Bucuresti,
Romania, reprezentat prin dl Valentin Lazea, secretar
de stat

denumita in continuare:

“IMPRUMUTATUL”

ca prima parte,

Banca Europeana de Investitii, avand sediul central in
Bdul Konrad Adenauer, nr. 100,
Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al
Luxembourgului, reprezentata prin dl Konstantin J.
Andreopoulos, consilier general adjunct si dl Guido
Bruch, sef de divizie

denumita in continuare:

“BANCA”

ca a doua parte, si

Consiliul General al Municipiului Bucuresti, avand
sediul in Bdul Regina Elisabeta nr. 47, Bucuresti,
sector 5, Romania, reprezentata prin dl Traian
Basescu, primar general al municipiului Bucuresti

denumita in continuare:

“CONSILIUL GENERAL AL
MUNICIPIULUI
BUCURESTI”

ca a treia parte.



AVAND IN VEDERE CA :

1. La data de 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Imprumutatul au incheiat un "Acord european de asociere intre Comunitatile Europene si statele membre ale acestora, pe de o parte si Romania, pe de alta parte" (denumit in continuare "Acordul European").

2. In cadrul Acordului European si in conformitate cu Decizia Consiliului nr. 2000/24 CE din 22 decembrie 1999, Consiliul Governorilor Bancii a autorizat, in data de 28 martie 2000, acordarea de imprumuturi pentru proiecte de investitii in Romania.

3. In datele de 4/5 iunie 1997 un acord cadru (denumit in continuare "Acordul-Cadru"), referitor la cooperarea financiara mentionata, a fost semnat de catre Imprumutat si Banca si este aplicabil acestui Contract.

4. Imprumutatul a propus initierea unui proiect (denumit in continuare "Proiectul") care urmeaza a fi realizat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti si care consta in mai multe lucrari civile si alte investitii de reabilitare urbana in vederea imbunatatirii situatiei mediului si a infrastructurii in orasul Bucuresti, dupa cum se specifica mai detaliat in descrierea tehnica prezentata in Anexa A la prezentul Contract (denumita in continuare "Descrierea tehnica").

5. Consiliul General al Municipiului Bucuresti este responsabil pentru coordonarea tuturor activitatilor Proiectului, precum si pentru executarea Proiectului prin intermediul Directiei Generale pentru Transporturi si Drumuri, al operatorului municipal de distributie a energiei termice (denumit in continuare "RADET) si al operatorului de transport public urban municipal (denumit in continuare "RATB").

6. Costul total al Proiectului, asa cum a fost estimat de catre Banca, este de 220.000.000 EUR (doua sute douazeci milioane euro), incluzand cheltuieli neprevazute, dobanda pe perioada constructiei si taxe vamale, dar excluzand impozite si taxe.

7. Costul Proiectului urmeaza sa fie finantat astfel:

Contributie de la bugetul de stat si alte fonduri	EUR	110.000.000
Imprumutul Bancii	EUR	110.000.000
TOTAL	EUR	220.000.000

8. In consecinta, Imprumutatul a solicitat Bancii un imprumut in suma echivalenta cu 110.000.000 EUR (o suta zece milioane EUR).

9. Prin Articolul 3 al Acordului-Cadru, Imprumutatul a fost de acord ca dobanda si toate celelalte plati datorate Bancii si care apar ca urmare a activitatilor avute in vedere prin Acordul-Cadru, precum si activele si veniturile Bancii legate de astfel de activitati, vor fi scutite de impozite.



10. Prin Articolul 4 al Acordului-Cadru, Imprumutatul a fost de acord ca pe intreaga perioada a oricarei operatiuni financiare incheiate in conformitate cu Acordul-Cadru, Imprumutatul:

(a) va asigura:

(i) ca beneficiarii sa poata schimba in orice valuta convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Bancii in legatura cu imprumuturile si garantiile referitoare la orice proiect; si

(ii) ca aceste sume sa fie transferabile liber, imediat si efectiv; si

(b) va asigura:

(i) ca Banca sa poata schimba in orice valuta liber convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului primite de Banca cu titlu de plati aferente unor imprumuturi si garantii sau oricarei alte activitati si ca Banca sa poata, transfera liber, imediat si efectiv, sumele astfel schimbate; sau, daca Banca va opta astfel,

(ii) ca aceasta sa poata dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Imprumutatului.

11. Convinsa ca prezenta operatiune corespunde scopului functiunilor sale si este conforma cu scopurile Acordului-Cadru si tinand cont de aspectele mentionate anterior, Banca a decis sa dea curs solicitarii Imprumutatului, acordandu-i un credit in suma echivalenta cu 110.000.000 EUR (o suta zece milioane euro).

12. Dl Valentin Lazea, secretar de stat, este pe deplin autorizat, potrivit conditiilor stabilite in Documentul anexat I, sa semneze acest Contract in numele Imprumutatului si dl Traian Basescu, primar general al municipiului Bucuresti, este deplin autorizat, potrivit conditiilor stabilite in Documentul anexat II, sa semneze acest Contract in numele Consiliului General al Municipiului Bucuresti.

13. "euro" este moneda comuna a statelor membre ale Uniunii Europene, care participa la a treia etapa a Uniunii economice si monetare europene ("UEM").

14. Reglementare Consiliului (CE) nr. 1103/97 din 17 iunie 1997 si Reglementare Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au stabilit anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro.

15. Referirile din prezentul Contract la "Articole", "Preambul", "Paragrafe", "Sub-Paragrafe", "Alineate", "Anexe" si "Documente anexate" reprezinta referiri facute respectiv la articole, preambul, paragrafe, sub-paragrafe, alineate, anexe si documente anexate ale acestui Contract.

DREPT PENTRU CARE, s-a convenit prin prezentul Contract, dupa cum urmeaza:



ARTICOLUL 1
Trageri

1.01. Suma Creditului

Prin acest Contract, Banca acorda Imprumutatului, iar Imprumutatul accepta, un credit (denumit in continuare "Credit"), in suma echivalenta cu 110.000.000 EUR (o suta zece milioane euro) care urmeaza sa fie utilizat exclusiv pentru finantarea partiala a costurilor Proiectului.

1.02. Proceduri de tragere

A. Creditul va fi pus la dispozitia Consiliului General al Municipiului Bucuresti pentru a fi utilizat, in numele Imprumutatului, in cel mult douazeci transe (denumite in continuare "Transe" si fiecare ca o "Transa"). Fiecare Transa va avea o valoare de cel putin echivalentul a cinci milioane euro (cu exceptia ultimei Transe) si fiecare nu va depasi echivalentul a cinsprezece milioane euro.

B. Tragerea fiecărei Transe se va efectua in baza unei cereri scrise (denumita in continuare "Cerere") din partea Consiliului General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, potrivit conditiilor mentionate in Paragraful 1.04. Fiecare cerere:

- (a) va specifica suma solicitata pentru tragere in cadrul Transei;
- (b) va specifica valuta in care Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, solicita a fi trasa Transa, ca fiind o valuta la care se face referire in Paragraful 1.03;
- (c) va specifica rata dobanzii aplicabile, daca este cazul, indicata anterior Consiliului General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, de catre Banca, fara nici un angajament din partea Bancii;
- (d) va specifica data la care se prefera a se face tragerea, fiind inteles ca Banca poate elibera Transa in termen de cel mult patru luni calendaristice de la data Cererii; si
- (e) va fi insotita de documentatia relevanta, necesara conform Sub-paragrafului 1.04 C.

Nici o Cerere nu va putea fi efectuata dupa data de 28 februarie 2006. Sub rezerva prevederilor Sub-paragrafului 1.02 C, fiecare Cerere este irevocabila.

C. Cu zece, cincisprezece zile inainte de data tragerii Transei, Banca va remite Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti, daca Cererea este conforma cu Sub-paragraful 1.02 B si in masura in care justificarea pusa la dispozitie in conformitate cu prevederile Sub-Paragrafului 1.02 B, Alineatul (e), este acceptabila pentru Banca, o notificare (denumita in continuare "Aviz de Tragere") care:

- (a) va confirma valoarea si valuta Transei specificata in Cerere;



(b) va specifica rata dobanzii aplicabila Transei potrivit Paragrafului 3.01; si

(c) va specifica data tragerii Transei;

In cazul in care, unul sau mai multe elemente specificate in Avizul de Tragere nu sunt conforme cu elementul corespunzator din Cerere, Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, poate revoca Cererea printr-o notificare catre Banca, intr-un interval de trei zile lucratoare in Luxemburg, ulterior primirii Avizului de Tragere, si ca urmare, Cererii si Avizului de Tragere nu li se va da curs.

D. Tragerea va fi efectuata in acel cont bancar, pe numele si in contul Imprumutatului sau al Consiliului General al Municipiului Bucuresti, dupa cum Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, va instiinta Banca, cu cel putin opt zile inainte de data efectuarii tragerii.

1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existentei disponibilitatilor, Banca va elibera fiecare Transa in valuta pentru care Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, si-a exprimat o preferinta. Fiecare valuta de tragere va fi euro, o valuta a unuia din statele membre ale Bancii care nu participa la etapa a treia a UEM, sau orice alta valuta care este tranzactionata pe scara larga pe principalele piete valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmeaza a fi trase intr-o alta valuta decat euro, Banca va aplica cursul de schimb de referinta calculat si publicat de Banca Centrala Europeana din Frankfurt, sau in lipsa acestuia, cursul de schimb care prevaleaza pe oricare alta piata financiara aleasa de Banca, intr-un interval de cincisprezece zile anterior datei efectuarii tragerii, dupa cum va decide Banca.

1.04. Conditii de tragere

A. Tragerea primei Transe, in conformitate cu Paragraful 1.02, va fi conditionata de indeplinirea, in mod satisfacator pentru Banca, a urmatoarelor conditii, si anume ca, inainte de data primei Cereri:

(a) un consilier juridic al Imprumutatului sa fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzatoare a acestui Contract de catre Imprumutat si privind documentele relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(b) un consilier juridic al Consiliului General al Municipiului Bucuresti sa fi emis un aviz juridic privind semnarea corespunzatoare a acestui Contract de catre Consiliul General al Municipiului Bucuresti si privind documentele relevante, in forma si continut acceptabile Bancii;

(c) toate aprobarile necesare privind controlul schimbului valutar (daca exista) vor fi fost obtinute, pentru a permite Consiliului General al Municipiului Bucuresti sa primeasca dupa aceea trageri in conditiile prezentului Contract si sa permita Imprumutatului sa ramburseze



Imprumutul (asa cum este definit in Paragraful 2.01) si sa plateasca dobanda si toate celelalte sume datorate conform prezentului Contract; aceste aprobari trebuie sa se extinda si asupra deschiderii si mentinerii conturilor in care Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, solicita Bancii sa disponibilizeze Creditul;

(d) Banca sa fi primit documente justificative, in limba engleza, care sa ateste ca Imprumutatul a autorizat si imputernicit, in mod legal, Consiliul General al Municipiului Bucuresti pentru a solicita si a primi trageri in conformitate cu prezentul Contract, in numele si pe seama Imprumutatului;

(e) Banca sa fi primit documente satisfacatoare referitoare la persoana sau persoanele autorizate sa semneze Cererile si specimenul de semnatura autentificat al unei/unor astfel de persoane;

(f) Banca sa fi primit documente satisfacatoare in legatura cu infiintarea in cadrul Consiliului General al Municipiului Bucuresti a unui departament la care se face referire in Subparagraful 6.11A, precum si a unei unitati de implementare a proiectului cu o structura adecvata care sa realizeze Proiectul.

(g) Banca sa fi primit evidente satisfacatoare in sensul ca, in conformitate cu Sub-paragraful 6.10, consultantii au fost angajati;

(h) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, in limba engleza, in legatura cu imputernicirea de semnare a acestui Contract de catre dl Valentin Lazea si de dl Traian Basescu, in numele Imprumutatului si respectiv in numele Consiliului General al Municipiului Bucuresti si o copie a rezolutiei satisfacatoare prin care se autorizeaza Consiliul General al Municipiului Bucuresti sa semneze acest Contract;

Daca o Cerere pentru tragerea primei Transe este efectuata inainte de primirea de catre Banca a unor dovezi satisfacatoare pentru ea, demonstrand ca aceste conditii au fost indeplinite, o astfel de Cerere va fi considerata ca fiind primita de Banca la acea data la care conditiile vor fi fost indeplinite.

B. Tragerea fiecarei Transe ulterioara primei, va fi conditionata de primirea de catre Banca, inainte sau chiar in data Cererii respective, a unor dovezi la care se face referire in Sub-paragraful 1.04 C, de mai jos.

In plus, fiecare tragere se va face cu conditia ca Banca sa fie convinsa permanent ca suficiente fonduri continua sa fie asigurate in concordanta cu Paragraful 6.07, astfel incat sa se asigure realizarea si terminarea la timp a Proiectului; si

Fiecare tragere, inclusiv tragerea primei transe, va fi mai departe conditionata de:

- (a) aprobarea de catre autoritatile competente in domeniul mediului, a lucrarilor care urmeaza sa fie finantate din sumele respectivei trageri;
- (b) primirea de catre Banca a unei (unor) copii a raportului (rapoartelor) satisfacatoare pentru aceasta, intocmite de catre consultanti in conformitate cu Subparagraful 6.10B si referitoare la acea parte a Proiectului pentru care este solicitata tragerea.



C. In decurs de 90 de zile de la tragerea oricarei Transe, Consiliul General al Municipiului Bucuresti va remite Bancii documente satisfacatoare pentru Banca, demonstrand ca Consiliul General al Municipiului Bucuresti a efectuat cheltuieli (excluzand impozite si taxe vamale platibile in Romania) pentru articolele finantate de catre Banca, in conformitate cu Descrierea Tehnica, pentru o suma globala egala cu toate Transele trase anterior, mai putin o suma de 2.000.000 EUR, cu exceptia ultimei trageri.

Daca pentru Banca vreo parte a documentelor nu este satisfacatoare, Banca poate elibera proportional mai putin decat suma solicitata, fara a contraveni astfel termenilor Sub-paragrafului 1.02A.

D. Pentru calcularea echivalentului in euro al sumelor cheltuite, Banca va aplica cursul de schimb in vigoare cu 30 de zile inainte de data Cererii.

E. Daca vreo parte a documentelor furnizate de Consiliul General al Municipiului Bucuresti nu este satisfacatoare pentru Banca, Banca fie poate actiona in concordanta cu prevederile ultimei fraze din Sub-paragraful 1.04A, fie, poate elibera proportional mai putin decat suma solicitata.

1.05. Anularea Creditului

In cazul in care, costul Proiectului va fi mai mic decat cifra cuprinsa in Preambul, Banca poate, printr-o notificare adresata Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti, sa anuleze Creditul proportional cu suma redusa. Imprumutatul poate oricand, printr-o notificare adresata Bancii, sa anuleze integral sau partial orice suma netrasa din Credit, cu conditia ca, daca Imprumutatul anuleaza orice Transa care a facut obiectul unui Aviz de Tragere si care nu a fost revocata in conformitate cu Sub-paragraful 1.02 C, va plati un comision calculat asupra sumei anulate, la o rata uniforma egala cu jumatate din rata dobanzii aplicabila unei astfel de Transe.

Dupa 1 iunie 2006, Banca poate oricand, printr-o notificare adresata Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti, sa anuleze orice parte din Credit pentru care nu s-a efectuat nici o tragere.

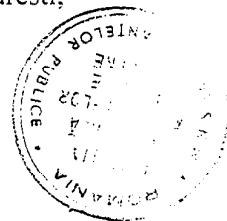
1.06. Anularea si suspendarea Creditului

Banca poate, printr-o notificare adresata Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti, sa anuleze integral sau partial, in orice moment si cu efect imediat, partea netrasa din Credit:

(a) ca urmare a aparitiei oricarui eveniment mentionat in Sub-paragrafele 10.01A sau B; sau

(b) daca vor surveni situatii exceptionale care vor afecta negativ accesul Bancii pe pietele de capital nationale sau internationale relevante.

Alternativ, daca a survenit o situatie din cele descrise la Alineatele (a) sau (b) de mai sus si in opinia Bancii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau partial, printr-o notificare adresata Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti,



partea netrasa din Credit. Intr-un astfel de caz, suspendarea va continua pana cand Banca ii instiinteaza pe Imprumutat si Consiliul General al Municipiului Bucuresti ca este din nou in masura sa emita un Aviz de Tragere pentru acea parte din Credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare prevazuta in Paragraful 1.05.

Totusi, Banca nu va fi indreptatita sa anuleze sau sa suspende, in temeiul Alineatului (b) al acestui Paragraf, nici o Transa care a facut obiectul unui Aviz de Tragere.

Partea netrasa din Credit va fi considerata ca anulata daca Banca solicita rambursarea in baza Articolului 10.

In cazul in care, Creditul este anulat in temeiul Alineatului (a) de mai sus, Imprumutatul va plati un comision pentru suma anulata a oricarei Transe netrase care a facut obiectul unui Aviz de Tragere, la o rata anuala de 0,75%, calculata de la data Avizului de Tragere respectiv pana la data anularii.

1.07. Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Imprumutat Bancii, in baza acestui Articol 1, vor fi calculate si platibile in euro.

Articolul 2 **Imprumutul**

2.01. Suma Imprumutului

Imprumutul (denumit in continuare "Imprumutul") va cuprinde totalul sumelor in valutele disponibilizate de Banca, asa cum au fost notificate de catre Banca cu ocazia tragerii fiecarei Transe.

2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare care cade sub incidenta Articolului 4 sau, dupa caz, a Articolului 10, va fi efectuata in valutele in care au fost efectuate tragerile si in proportiile in care acestea sunt cuprinse in soldul Imprumutului.

2.03. Valuta dobanzii si a altor obligatii de plata

Dobanda si celelalte obligatii de plata datorate conform Articolelor 3, 4 si 10 vor fi calculate si platibile proportional, in fiecare valuta in care Imprumutul este rambursabil.

Orice alta plata va fi efectuata in valuta specificata de Banca, avand in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza a fi rambursate prin acea plata.

2.04. Notificari ale Bancii

Dupa tragerea fiecarei Transe, Banca va transmite Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti o situatie rezumativa aratand suma, data tragerii si rata dobanzii ale si pentru acea Transa.



Articolul 3 Dobanda

3.01. Rata dobanzii

A. Soldul nerambursat al oricarei Transe va fi purtator de dobanda la rata specificata in Avizul de Tragere aferent Transei respective, care va fi rata dobanzii aplicabila la data emiterii Avizului de Tragere pentru imprumuturile denumite in valuta respectiva si acordate de catre Banca imprumutatilor sai in aceleasi conditii de rambursare si in aceleasi conditii de plata a dobanzii ca cele pentru Transa in cauza.

B. Dobanda va fi platibila semestrial la datele specificate in Paragraful 5.03.

3.02. Dobanda la sumele restante

Fara a contraveni prevederilor Articolului 10 si ca exceptie de la Paragraful 3.01, pentru orice suma restanta platibila in conditiile acestui Contract, se va cumula dobanda de la data scadentei pana la data efectiva a platii, la o rata anuala calculata dupa cum urmeaza:

(a) pentru o suma datorata din orice Transa, la o rata egala cu suma a:

- (i) 2,5% (doi virgula cinci procente); si
- (ii) rata relevanta specificata conform Paragrafului 3.01; si

(b) pentru orice alta suma, la o rata egala cu suma a:

- (i) 2,5% (doi virgula cinci procente); si
- (ii) rata dobanzii perceputa de Banca la data scadentei pentru imprumuturi acordate in valuta in cauza pe termen de 15 ani.

Aceasta dobanda este platibila in aceeasi valuta ca si suma restanta asupra careia se aplica.

Articolul 4 Rambursarea

4.01. Rambursarea normala

Imprumutatul va rambursa Imprumutul conform graficului de amortizare prezentat in Anexa B.

4.02. Rambursarea anticipata voluntara

A. Imprumutatul poate rambursa anticipat integral sau partial o Transa, in baza unei comunicari scrise (denumita in continuare "Notificare de Rambursare Anticipata") in care se specifica suma ("Suma Rambursarii Anticipate") care urmeaza a fi rambursata anticipat si data propusa pentru rambursarea anticipata ("Data Rambursarii Anticipate"), care va fi o data specificata in Paragraful 5.03 (fiecare o "Data de Plata"). Notificarea de Rambursare



Anticipata va fi transmisa Bancii cu cel putin o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate. Rambursarea Anticipata va fi conditionata de plata de catre Imprumutat a unei compensatii, daca este cazul, datorata Bancii in conformitate cu prevederile Sub-paragrafelor B si C de mai jos.

B. Suma compensatiei va fi suma dobanzii neincasate de Banca pentru fiecare semestru incheiat la Datele de Plata succesive, ulterioare Datei Rambursarii Anticipate, calculata dupa cum se specifica in urmatorul Sub-paragraf si diminuata in conformitate cu prevederile Sub-paragrafului 4.02 C.

Suma neachitata va fi calculata ca fiind suma prin care:

(x) dobanda care ar fi fost platibila in timpul aceluia semestru, cu privire la Transa sau partea din Transa de rambursat anticipat,

depaseste

(y) dobanda care ar fi fost astfel platibila in timpul aceluia semestru daca ar fi fost calculata la Rata de Referinta; in acest scop, "Rata de Referinta" inseamna rata anuala a dobanzii (diminuata cu cincisprezece puncte procentuale) pe care Banca o stabileste cu o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate ca fiind rata standard pentru un imprumut acordat de Banca din sursele sale proprii, imprumutatilor sai, denominata in valuta Transei respective, avand aceleasi caracteristici financiare ca si Transa care urmeaza sa fie rambursata anticipat, in special, avand aceeasi periodicitate pentru plata dobanzii, aceeaasi perioada ramasa pana la scadenta si acelasi tip de rambursare.

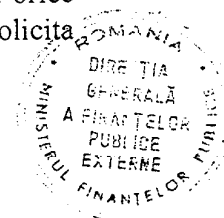
Rata dobanzii pe care Banca, urmand procedurile stabilite de catre Consiliul Directorilor Bancii, o percepe pentru un imprumut, este in conformitate cu Statutul Bancii si este determinata pe baza conditiilor care prevaleaza pe piata de capital.

C. Fiecare suma calculata in acest mod va fi diminuata la "Data de Rambursare Anticipata" prin aplicarea unei rate de discount egala cu rata determinata conform Alineatului (y) al Sub-paragrafului 4.02B.

D. Banca va comunica Imprumutatului suma compensatiei datorate sau, dupa cum poate fi cazul, inexistenta compensatiei. Daca pana la orele 5 p.m. -ora Luxemburgului, la data notificarii, Imprumutatul nu confirma in scris intentia sa de a efectua rambursarea anticipata, in conditiile comunicate de Banca, Notificarea de Rambursare Anticipata va ramane fara efect. Cu exceptia cazului anterior mentionat, Imprumutatul va avea obligatia de a efectua plata in conformitate cu Notificarea de Rambursare Anticipata, impreuna cu dobanda acumulata la Suma Rambursata Anticipat, precum si cu orice alta suma datorata conform acestui Paragraf 4.02.

4.03. Rambursarea anticipata obligatorie

A. Daca Imprumutatul ramburseaza anticipat, in mod voluntar, partial sau integral orice alt imprumut contractat initial pe o perioada mai mare de cinci ani, Banca poate solicita



rambursarea anticipata a unei astfel de parti din suma Imprumutului nerambursat, ca suma rambursata anticipat datorata pentru suma totala nerambursata a tuturor acelor imprumuturi.

Banca va transmite Imprumutatului cererea sa, daca este cazul, in termen de patru saptamani de la primirea notificarii respective, conform Sub-paragrafului 8.02(a). Orice suma ceruta de Banca va fi platita, impreuna cu dobanda acumulata, la data indicata de Banca, data care nu va precede datei rambursarii anticipate a celui alt imprumut.

Rambursarea anticipata a unui imprumut printr-un nou imprumut cu termen de rambursare cel putin la fel de mare ca termenul neexpirat al imprumutului rambursat anticipat, nu va fi considerata rambursare anticipata.

B. In cazul in care costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificata in Preambul, Banca poate cere rambursarea anticipata a Imprumutului, proportional cu suma reprezentand diferenta.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipata conform Articolului 4

Rambursarea anticipata va fi efectuata in toate valutele Imprumutului, proportional cu sumele respective nerambursate, exceptand cazul in care Imprumutatul poate alege, in locul rambursarii anticipate conform Paragrafului 4.02, rambursarea intr-o Transa a intregii sume datorate.

In cazul rambursarii anticipate partiale in toate valutele, pentru fiecare suma rambursata anticipat se va aplica o reducere prorata a fiecărei rate ramase de rambursat.

Acest Articolul 4 nu va contraveni prevederilor Articolului 10.

Articolul 5 **Platile**

5.01. Locul platii

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat conform acestui Contract va fi platita in contul respectiv comunicat Imprumutatului si Consiliului General al Municipiului Bucuresti de catre Banca. Banca va indica contul, cu cel putin cincisprezece zile inainte de data scadentei pentru prima plata pe care o va face Imprumutatul si va comunica orice schimbare a contului cu cel putin cincisprezece zile inainte de data primei plati la care se aplica modificarea.

Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platilor in baza Articolului 10.

5.02. Calculul platilor referitoare la o fractiune de an

Orice suma datorata de catre Imprumutat ca dobanda, comision sau in alt mod, conform acestui Contract si calculata pentru orice fractiune din an, va fi calculata pe baza unui an de trei sute sasezeci de zile si a unei luni de treizeci de zile.



5.03. Datele de plata

Sumele datorate semestrial, conform acestui Contract, sunt platibile Bancii, in fiecare an, la 10 iunie si la 10 decembrie.

Orice plata scadenta intr-o zi nelucratoare va fi platibila in ziua imediat urmatoare, care este zi lucratoare. "Zi Lucratoare" inseamna o zi in care bancile sunt deschise pentru tranzactii in centrul financiar al tarii a carei moneda nationala este moneda sumei in care se face plata, cu mentiunea ca in cazul monedei euro, Zi Lucratoare inseamna ziua in care instructiunile de creditare sau transfer in euro, se prelucreaza prin sistemul de decontare euro numit Sistemul Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontarile Brute in Timp Real ("TARGET").

Alte sume datorate conform prezentului Contract sunt platibile in termen de sapte zile lucratoare de la primirea de catre Imprumutat a cererii emise de Banca.

O suma datorata de Imprumutat va fi considerata ca platita in momentul in care aceasta este primita de catre Banca.

ARTICOLUL 6 **Angajamente speciale**

6.01. Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri

Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, va utiliza sumele Imprumutului si alte fonduri mentionate in planul de finantare descris in Preambul exclusiv pentru executia Proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

Consiliul General al Municipiului Bucuresti, in numele Imprumutatului, se angajeaza sa realizeze Proiectul in conformitate cu, si sa-l finalizeze pana la datele specificate in Descrierea Tehnica, asa dupa cum acestea pot fi modificate periodic cu aprobarea Bancii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

In cazul in care, costul Proiectului depaseste cifra estimata prezentata la punctul 5 din Preambul, Imprumutatul si/sau Consiliul General al Municipiului Bucuresti vor obtine finantare pentru a acoperi depasirea costului fara a apela la Banca, astfel incat sa permita Consiliului General al Municipiului Bucuresti sa finalizeze Proiectul in conformitate cu Descrierea Tehnica. Planurile pentru finantarea costului suplimentar vor fi inaintate Bancii in timp util, pentru aprobare.

6.04. Procedura de licitatie

Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa achizitioneze bunuri, servicii si sa comande lucrari pentru Proiect, acolo unde este cazul si satisfacator pentru Banca, prin licitatie internationala deschisa participantilor din toate tarile.



6.05. Asigurare

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, Consiliul General al Municipiului Bucuresti va asigura, in mod adecvat, toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Proiect, in conformitate cu practica normala pentru lucrari similare de interes public.

6.06. Intretinerea

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, Consiliul General al Municipiului Bucuresti se va asigura ca toate proprietatile ce fac parte din Proiect sunt intretinute, reparate, li se vor face reparatii capitale si vor fi reinnoite, dupa cum va fi necesar pentru a fi pastrate in buna stare de functionare.

6.07. Alocarea fondurilor

Imprumutatul si Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa aloce anual suficiente fonduri bugetare si/sau alte resurse financiare pentru Proiect, in scopul de a asigura contributia la planul de finantare al Proiectului, pentru suma neacoperita de Imprumut si sa permita terminarea la timp a Proiectului in conformitate cu Descrierea Tehnica.

6.08. Programarea financiara si auditarea conturilor

(A) In vederea stabilirii unui sistem bugetar programat si a consolidarii intregului proces de executie bugetara, Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa pregateasca in fiecare an un program pe 3 ani de cheltuieli de capital circulant si un plan de finantare pertinent, precum si previziuni financiare si de trezorerie.

(B) Consiliul General al Municipiului Bucuresti va determina RADET si RATB sa isi auditeze anual conturile, bugetul si situatiile financiare, in conformitate cu Standardele Contabile Internationale, de catre o firma de audit de reputatie internationala acceptabila Bancii.

6.09. Functionarea Proiectului

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat si daca Banca nu va fi convenit altfel in scris, Consilul General al Municipiului Bucuresti va si va determina RADET si RATB sa pastreze titlul de proprietate si posesiune asupra activelor care fac parte din Proiect sau, dupa cum este necesar, sa inlocuiasca si reinnoiasca aceste active si va mentine Proiectul in functionare continua in conformitate cu scopul sau initial.

Banca poate sa nu isi dea acordul numai in cazul in care actiunea propusa ar prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului sau ar face ca Proiectul sa devina neeligibil pentru finantare din partea Bancii.



6.10. Servicii de consultanta

A. Consiliul General al Municipiului Bucuresti se obliga sa angajeze consultanti, prin procedurile de selectie satisfacatoare Bancii, a caror calificare, experienta si termeni de referinta vor fi satisfacatoare Bancii, in urmatoarele scopuri:

- (a) sa asigure asistenta Consiliului General al Municipiului Bucuresti, RADET si RATB, dupa cum va fi cazul, pentru proiectare si specificatiile pentru Proiect si pentru pregatirea documentelor de licitatie relevante, care vor include recomandarile rapoartelor la care se face referire in Subparagraful 6.10B si vor fi satisfacatoare Bancii;
- (b) sa asigure asistenta Consiliului General al Municipiului Bucuresti, RADET si RATB pentru licitatiile pentru lucrarile si serviciile legate de Proiect;
- (c) sa certifice situatiile de cheltuieli efectuate la care se face referire in Subparagraful 1.04C;
- (d) sa supravegheze si sa raporteze implementarea Proiectului.

B. Consiliul General al Municipiului Bucuresti se obliga in mod egal sa angajeze consultanti satisfacatori Bancii pentru a intocmi studiile finale de fezabilitate pentru pasajul supratran Basarab si parcare la Gara de Nord, componente ale Proiectului la care se face referire in Descrierea Tehnica, inclusiv costurile finale estimate si planurile de implementare, precum si propunerile de trafic si reorganizarea parcarilor stradale si reglementarile din vecinatatea acestor noi infrastructuri.

6.11. Angajamente speciale

A. Pentru a corespunde scopurilor si cerintelor finantatorilor internationali si pentru a facilita participarea lor la investitii in proiecte municipale realizate in orasul Bucuresti, Consiliul General al Municipiului Bucuresti se obliga sa infiinteze un departament in cadrul schemei sale organizatorice, care sa fie responsabil de coordonarea si managementul tuturor activitatilor de investitii initiale de Consiliul General al Municipiului Bucuresti si finantate prin credite externe. Acest departament va fi responsabil de coordonarea si supervizarea tuturor activitatilor desfasurate in cadrul Proiectului.

B. Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa stabileasca si sa remita Bancii pana cel mai tarziu la sfarsitul anului 2002 modalitati adecvate de operare a parcarii Gara de Nord la care se face referire in Descrierea Tehnica. Aranjamentul organizatoric si comercial si structura corespunzatoare a tarifelor vor trebui stabilite. In cazul in care selectia si recrutarea unui operator privat sau concesionarea vor fi considerate necesare, specificatiile de licitatie si graficul de realizare, precum si aranjamentele contractuale pertinente avute in vedere vor fi de asemenea definite.

C. Inainte de inceperea implementarii componentei Proiectului privind modernizarea tramvaielor, la care se face referire in Descrierea Tehnica, Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa determine RATB sa elaboreze si sa remita Bancii, in vederea analizei si aprobarii, norme de asigurare a calitatii impreuna cu o programare a aplicarii acestora, care se refera la cerintele de siguranta si de protectie a mediului in atelierele de lucru pentru tramvaie ale RATB.

D. Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa determine RADET sa elaboreze planuri anuale de furnizare si implementare a componentei referitoare la



contorizarea vanzarii de caldura si apa potabila cuprinsa in Proiect, la care se face referire in Descrierea Tehnica.

E. Consiliul General al Municipiului Bucuresti se angajeaza sa dezvolte o strategie de intretinere a drumurilor urbane in Bucuresti, care sa tina seama de dimensiunile tehnice, economice si financiare/bugetare si sa stabileasca si sa remita Bancii un program anual de intretinere a drumurilor urbane pentru orasul Bucuresti inclusiv o lista detaliata a actiunilor de intretinere a drumurilor care urmeaza a fi realizate.

6.12. Prevederi privind mediul

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, Consiliul General al Municipiului Bucuresti va si va determina RADET si RATB:

- (a) sa realizeze activitatile sale/lor in conformitate cu legislatia aplicabila privind mediul si cu standardele Uniunii Europene referitoare la protectia mediului, asa dupa cum pot fi amendate sau modificate si va asigura si va pastra toate autorizatiile guvernamentale necesare aplicabile acestora;
- (b) sa execute toate lucrarile de intretinere, constructie si reabilitare, precum si politicile de atenuare a impactului asupra mediului, care pot fi necesare Proiectului, in conformitate cu o buna practica pentru utilitati si cu standardele la care se face referire in Alineatul (a) din acest Paragraf; si
- (c) sa realizeze toate lucrarile de intretinere si reabilitare pentru facilitatile Proiectului care pot fi solicitate de autoritatile competente;
- (d) sa se asigure ca se vor achizitiona pentru Proiect, numai acele echipamente noi care nu contin nici un material sau substanta (cum ar fi PCB-ul, haloizii sau astbestul) care ar putea avea efecte nocive asupra mediului.

6.13. Vizite

A. Imprumutul si Consiliul General al Municipiului Bucuresti inteleg ca Banca poate fi obligata sa divulge Curtii de Conturi a Comunitatilor Europene (denumita in continuare "Curtea de Conturi") acele documente referitoare la Imprumutat, Consiliul General al Municipiului Bucuresti si la Proiect, atunci cand sunt necesare pentru indeplinirea sarcinilor Curtii de Conturi, in concordanta cu legea Uniunii Europene.

B. Imprumutul si Consiliul General al Municipiului Bucuresti vor permite, iar Consiliul General al Municipiului Bucuresti va determina RADET si RATB sa permita persoanelor desemnate de Banca, care pot fi insotite de reprezentanti ai Curtii de Conturi, sa viziteze amplasamentele, instalatiile si lucrarile incluse in Proiect si sa faca acele verificari pe care acestia le doresc. Pentru acest scop, Imprumutul si Consiliul General al Municipiului Bucuresti le vor acorda sau, se vor asigura ca li se va acorda, toata asistenta necesara. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentantii Curtii de Conturi pot solicita Consiliului General al Municipiului Bucuresti, RADET sau RATB sa prezinte documentele care cad sub incidenta scopului precedentului Sub-paragraf 6.13A.



ARTICOLUL 7

Garantii

7.01. Garantii

Daca Imprumutatul va acorda unei terte parti vreo garantie pentru indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale privind datoria externa, sau orice fel de preferinta sau prioritate in legatura cu acestea, Imprumutatul, daca Banca va solicita, va furniza Bancii o garantie echivalenta pentru indeplinirea obligatiilor sale in cadrul prezentului Contract, sau va acorda Bancii o preferinta sau prioritate echivalenta.

Imprumutatul confirma ca, in prezent, nu exista nici o astfel de garantie, preferinta sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informatii

8.01. Informatii privind Proiectul

Consiliul General al Municipiului Bucuresti:

a) va asigura ca evidentele sale prezinta toate operatiile referitoare la finantarea si realizarea Proiectului;

b) va transmite Bancii, in limba engleza sau cu traducere in limba engleza:

(i) un raport privind implementarea Proiectului care va fi avizat de consultantii mentionati in Sub-paragraful 6.10A, pana la 30 iunie 2001 si ulterior, trimestrial, pana la terminarea Proiectului;

(ii) un raport privind terminarea Proiectului, la sase luni dupa incheierea Proiectului; si

(iii) periodic, orice documente suplimentare sau informatii privind finantarea, implementarea si functionarea Proiectului, dupa cum Banca poate solicita in mod rezonabil, aceste rapoarte fiind avizate de consultantii mentionati in Sub-paragraful 6.10A;

c) va supune aprobării Bancii, fara intarziere, orice modificare majora in planurile generale, graficul de executie, planurile de finantare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, in legatura cu aspectele facute cunoscute Bancii inainte de semnarea acestui Contract;

d) va informa Banca in timp util despre orice situatie care impune consimtamantul Bancii, in conformitate cu Paragraful 6.09; si

e) va informa, in general, Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia in mod substantial sau afecta conditiile executarii sau functionarii Proiectului.

8.02. Informatii privind Imprumutatul

Imprumutatul va informa Banca:



- (a) imediat, despre oricare hotarare luata de el din orice motiv sau despre orice situatie care il obliga, sau despre orice cerere care i s-a facut de a rambursa anticipat orice imprumut acordat initial pentru o perioada mai mare de cinci ani;
- (b) imediat, despre orice intentie din partea sa de a acorda in favoarea unei terte parti orice garantie pentru oricare din activele sale; sau
- (c) in general, asupra oricarei situatii sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutatului care decurge din acest Contract sau ar prejudicia in mod substantial sau afecta conditiile executarii sau functionarii Proiectului.

8.03. Informatii privind Consiliul General al Municipiului Bucuresti

A. Consiliul General al Municipiului Bucuresti va furniza Bancii inaintea sfarsitului fiecarui an:

- (a) documentatia referitoare la programul financiar in concordanta cu Subparagraful 6.08A; si
- (b) documentatia tehnica in concordanta cu Subparagraful 6.11D si 6.11E.

B. Consiliul General al Municipiului Bucuresti va determina RADET si RATB:

- (a) sa remita anual Bancii, la o luna de la publicare, rapoartele lor anuale, bilantul, contul de profit si pierderi si raportul auditorilor stabilite in concordanta cu standardele contabile internationale; si
- (b) sa informeze Banca:
 - (i) imediat in legatura cu orice modificare adusa documentelor sale de baza si cu orice schimbare a statutului sau legal si a mandatului său; sau
 - (ii) in general, asupra oricarei situatii sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale asumate in cadrul acestui Contract.

ARTICOLUL 9 **Speze si cheltuieli**

9.01. Impozite, taxe si comisioane

Imprumutatul si/sau Consiliul General al Municipiului Bucuresti va plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxe de timbru si taxe de inregistrare, aferente semnarii sau implementarii acestui Contract, sau a oricarui document legat de acesta si aferent acordarii oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va rambursa integral capitalul si va plati dobanda, comisioanele si alte sume datorate in baza acestui Contract, brut, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale de orice natura, cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat, prin lege, sa faca orice astfel de deducere, acesta va majora suma de plata catre Banca astfel incat, dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.



9.02. Alte speze

Imprumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb valutar, ocazionate de semnarea sau implementarea acestui Contract sau a documentelor legate de acesta si de acordarea oricarei garantii pentru Imprumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea Anticipata datorata unui caz de culpa

10.01. Dreptul de a solicita Rambursarea

Imprumutatul va rambursa Imprumutul sau orice parte a acestuia, imediat, pe baza cererii facute in acest sens de Banca:

(A) imediat:

(a) daca vreo informatie majora sau document remise Bancii de catre, sau in numele Imprumutatului sau Consiliului General al Municipiului Bucuresti, in legatura cu negocierea acestui Contract sau in timpul cat acesta este in vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte in orice detaliu semnificativ;

(b) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumut, nu plateste dobanda la acesta sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum este prevazut in prezentul Contract;

(c) daca, urmare oricarei neindepliniri in legatura cu acesta, Imprumutatului sau Consiliului General al Municipiului Bucuresti i se cere sa ramburseze anticipat orice imprumut acordat initial pentru un termen mai mare de cinci ani;

(d) daca survine vreun eveniment sau o situatie care este posibil sa pericliteze indeplinirea obligatiilor de plata care decurg din Imprumut, sau sa afecteze negativ orice garantie acordata pentru acesta;

(e) daca vreo obligatie asumata de Imprumutat si la care se face referire in punctele noua si zece din Preambul, inceteaza a fi indeplinita cu privire la orice imprumut acordat oricarui imprumutat din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;

(f) daca Imprumutatul, Consiliul General al Municipiului Bucuresti, RADET sau RATB nu isi vor indeplini orice obligatie cu privire la orice alt imprumut acordat de Banca din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene; sau

(g) (i) daca un executor intra in posesia oricarei parti a activelor Consiliului General al Municipiului Bucuresti, RADET sau RATB, sau un creditor, lichidator sau administrator este desemnat pentru orice parte a acestora; sau

(ii) daca orice poprire, exccutare, sechestru sau alt procedeu initiat sau aplicat asupra proprietatii Consiliului General al Municipiului Bucuresti, RADET sau RATB;

(B) la expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificata de Banca intr-o comunicare catre Imprumutat, fara ca problema sa fi fost remediata in mod satisfacator pentru Banca:

(a) daca Imprumutatul sau Consiliul General al Municipiului Bucuresti nu indeplinesc vreo obligatie care rezulta din acest Contract, alta decat cea mentionata in Subparagraful 10.01 (A), Alineatul (b); sau



(b) dacă vreun element important prevăzut în Preambul se modifică în mod substanțial sau se dovedește a fi eronat și dacă modificarea fie prejudiciază interesul Bancii ca împrumutător al Împrumutului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Bancii de a solicita rambursarea anticipată a Împrumutului.

10.03. Daune

În cazul solicitării de rambursare anticipată conform Paragrafului 10.01, Împrumutatul va plăti Bancii o sumă calculată la data la care s-a făcut solicitarea, ca oricare este mai mare dintre:

a) o sumă calculată conform prevederilor Subparagrafului 4.02A, aplicată sumei care a devenit scadentă și platibilă și cu efect de la data scadenței specificată în notificarea Bancii privind solicitarea; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data solicitării până la data la care fiecare rată de rambursare a sumei solicitate ar fi fost rambursabilă dacă n-ar fi fost făcută solicitarea.

10.04. Nederogari

Neîntărirea sau întârzierea cu întârziere de către Banca a oricărei acțiuni în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestui Articol 10, nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

10.05. Utilizarea Sumelor Primate

Sumele primite urmând unei cereri formulate conform Articolului 10 vor fi utilizate, în primul rând, pentru plata daunelor, comisioanelor și dobânzii, în această ordine și în al doilea rând, pentru reducerea ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Acestea se vor aplica între Tranche, după cum va considera Banca.

ARTICOLUL 11

Legea și jurisdicția

11.01. Legea

Acest Contract și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză. Locul încheierii acestui Contract este sediul central al Bancii.

11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind acest Contract vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene ("Curtea").



Partile la acest Contract renunta, prin prezentul, la orice imunitate, sau drept de a obiecta fata de jurisdicia Curtii.

O decizie a Curtii, emisa conform acestui Paragraf 11.02, va fi definitiva si obligatorie asupra partilor, fara restrictie sau rezerva.

11.03. Dovada Sumelor Datorate

In orice actiune juridica ce decurge din acest Contract, certificarea de catre Banca asupra oricarei sume datorate Bancii potrivit acestui Contract, va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12

Clauze Finale

12.01. Notificari

Notificarile si alte comunicari transmise in legatura cu prezentul Contract, vor fi trimise la adresele mentionate la punctul 1) de mai jos, cu exceptia notificarilor catre Imprumutat si Consiliul General al Municipiului Bucuresti in legatura cu litigiile in curs sau in declansare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul 2) de mai jos, unde Imprumutatul si Consiliul General al Municipiului Bucuresti isi aleg domiciliul:

- | | | |
|---|---|---|
| - pentru Banca | : | 1) Bulevardul Konrad Adenauer, nr. 100
L-2950 Luxembourg-Kirchberg; |
| - pentru Imprumutat | : | 1) Str. Apolodor nr.17, sector 5
RO-70060, Bucuresti
Romania; |
| | | 2) Misiunea Romaniei la Comunitatile
Europene
107, rue Gabrielle
B-1180 Bruxelles; |
| - pentru Consiliul General
al Municipiului Bucuresti | : | 1) B-dul Regina Elisabeta, nr.47, sector 5
RO-Bucuresti
Romania; |
| | | 2) Misiunea Romaniei la Comunitatile
Europene
107, rue Gabrielle
B-1180 Bruxelles; |

Fiecare parte poate, sa comunice celeilalte parti, schimbarea adresei sale mentionata mai sus, cu conditia ca adresele de la punctul 2) de mai sus, pot fi schimbate numai cu alta adresa din cadrul Uniunii Europene.



12.02. Forma notificarii

Notificarile si alte comunicari, pentru care sunt mentionate in acest Contract, perioade fixe sau care fixeaza ele in sele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandata, telegrama, telex sau orice alte mijloace de transmitere care fac posibila dovada primirii de catre destinatar. Data inregistrarii sau, dupa caz, data declarata a primirii documentului transmis, va fi concludenta pentru determinarea unei perioade.

12.03. Preambul, Anexe si Documente anexate

Preambulul si urmatoarele Anexe fac parte din acest Contract:

- Anexa A Descrierea Tehnica
- Anexa B Graficul de amortizare

Urmatoarele documente anexate sunt atasate la prezentul Contract:

- Documentul anexat I Imputernicirea pentru semnare din partea Imprumutatului
- Documentul anexat II Imputernicirea pentru semnare din partea Consiliului General al Municipiului Bucuresti

CA URMARE, partile la prezentul Contract au convenit ca acesta sa fie semnat in patru exemplare originale in limba engleza, fiecare pagina fiind initializata in numele Imprumutatului de dna Mioara Ionescu, director general, in numele Bancii de dl Richard Schnopfagen, consilier si in numele Consiliului General al Municipiului Bucuresti de dl Radu Dinulescu, sef al Departamentului juridic.

Semnat pentru si in numele
ROMANIEI

V. Lazea

Semnat pentru si in numele
BANCII EUROPENE DE INVESTITII

K.J. Andreopoulos G. Bruch

Semnat pentru si in numele
CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

T. Basescu

Azi, 18 decembrie 2000, la Luxemburg

Azi, 19 decembrie 2000, la Bucuresti



Descrierea tehnicaROMANIA - PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA URBANA
IN BUCURESTI

Proiectul are cinci componente, dupa cum urmeaza:

- **Pasajul suprateran Basarab.** Constructia unui nou pasaj suprateran deasupra liniilor ferate din Gara de Nord, care leaga doua sectiuni ale Drumului de Centura Interior. Vor fi instalate linii de tramvai pe pasajul suprateran si va fi creata o noua statie de tramvai deasupra liniilor ferate, avand legaturi pietonale cu statia de cale ferata. Investitia include rampe de acces, modificari in reseaua sinelor de tramvai in apropierea pasajului suprateran, schimbari minore la statia de metrou Basarab si adaptari ale diferitelor retele din zona. Studiul final de fezabilitate pentru pasajul suprateran Basarab trebuie sa includa propuneri detaliate pentru imbunatatiri in traficul din vecinatatea noii infrastructuri. Costul total al acestei componente a fost estimat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti la cca. 67,8 milioane EUR.
- **Facilitatea de parcare la Gara de Nord.** Construirea unei facilitati de parcare subterana ca parte a unui concept mai larg pentru o organizare imbunatatita a unuia dintre nodurile de transport intermodal major. Proiectul promotorului consta intr-o facilitate pe 3 nivele care asigura 1602 spatii de parcare. Trebuie pregatit un studiu de fezabilitate pentru reorganizarea traficului si a parcarii in zona Garii de Nord, luand in considerare respectarea regulilor de parcare pe carosabil. Costul total al acestei componente a fost estimat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti la cca. 23 milioane EUR.
- **Reabilitarea drumurilor urbane.** Reabilitarea a 60 sectiuni de drum selectate in oras, conform planurilor municipale pentru anii 2001 si 2002. Un program de mentinere a drumurilor urbane pentru orasul Bucuresti va fi stabilit pe baza unui studiu detaliat, a carui strategie trebuie sa tina cont de dimensiunile tehnice, economice si financiar-bugetare. Costul total al acestei componente a fost estimat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti la cca. 32,4 milioane EUR.
- **Modernizarea tramvaiului.** Modernizarea a 126 vagoane simple TATRA T4R in 63 tramvaie simplu articulate incluzand: reinnoirea boghiurilor si motoarelor electrice, noi carcase de aluminiu cu elemente lipite si usi pe ambele parti, un nou design interior si exterior, o noua comanda de tractiune realizata cu variator de tensiune continua si noi frane. Instalarea a 3000 de unitati de taxare-validatoare de generatie noua in cadrul intregului parc de tramvaie, compatibile pe deplin cu cele din restul sistemului de transport public din Bucuresti. Costul total al acestei componente a fost estimat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti la cca. 46,3 milioane EUR.
- **Contorizarea vanzarii de caldura si a apei potabile.** Achizitionarea si instalarea a 2 contoare si 4 valve la fiecare din cele 15.000 de scari de locatari in 6000 de blocuri cu apartamente. Contoarele vor fi legate la centrele de distributie si la departamentul de facturare al operatorului municipal de distributie a caldurii.

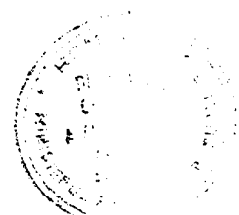


Scheme stimulative, cum ar fi imprumuturi cu rate reduse si stimulente fiscale trebuie promovate pentru consumatorii casnici pentru finantarea micilor investitii pentru conservarea caldurii si apei calde curente. Costul total al acestei componente a fost estimat de Consiliul General al Municipiului Bucuresti la cca. 50,5 milioane EUR.

Costurile totale indicate mai sus includ cheltuieli neprevazute, dobanda pe perioada constructiei si taxe vamale, dar exclud impozite si taxe. Aceste costuri sunt simple estimari si unele ajustari pot rezulta ca o consecinta a detaliilor de proiectare, licitatiilor si cheltuielilor neprevazute de implementare.

Proiectul va fi incheiat si va deveni pe deplin operational in conformitate cu urmatorul calendar:

Pasajul suprateran Basarab	inainte de sfarsitul anului 2004
Parcarea la Gara de Nord	mijlocul anului 2004
Reabilitarea drumurilor urbane	mijlocul anului 2003
Modernizarea materialului rulant	inainte de sfarsitul anului 2005
Instalarea contoarelor de incalzire	inainte de sfarsitul anului 2003



Grafic de amortizareROMANIA - PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA URBANA
IN BUCURESTI

Data scadenta a ratei de rambursat	Sume de rambursat exprimate ca procent din Imprumut
1. 10 iunie 2006	5 %
2. 10 decembrie 2006	5 %
3. 10 iunie 2007	5 %
4. 10 decembrie 2007	5 %
5. 10 iunie 2008	5 %
6. 10 decembrie 2008	5 %
7. 10 iunie 2009	5 %
8. 10 decembrie 2009	5 %
9. 10 iunie 2010	5 %
10. 10 decembrie 2010	5 %
11. 10 iunie 2011	5 %
12. 10 decembrie 2011	5 %
13. 10 iunie 2012	5 %
14. 10 decembrie 2012	5 %
25. 10 iunie 2013	5 %
16. 10 decembrie 2013	5 %
17. 10 iunie 2014	5 %
18. 10 decembrie 2014	5 %
19. 10 iunie 2015	5 %
20. 10 decembrie 2015	5 %



dl Valentin Lazea
Secretar de stat
Ministerul Finantelor
Str. Apolodor nr. 17, sector 5
Bucuresti
Romania

dl Traian Basescu
Primar general al municipiului Bucuresti
Consiliul General al Municipiului Bucuresti
Bdul Regina Elisabeta, nr. 47, sector 5
Bucuresti
Romania

Luxemburg, 18 decembrie 2000

JU/Ops/RS

Ref: Romania- Proiectul privind infrastructura urbana in Bucuresti
Contract de finantare din 18/19 decembrie 2000, pentru o suma echivalenta cu o suta zece milioane euro ("Contractul de finantare")

Stimati Domni,

Referitor la Paragraful 6.04 din Contractul de finantare mentionat mai sus, dorim sa va aducem la cunostinta ca pentru a fi acceptabile Bancii Europene de Investitii, toate documentele de licitatie trebuie insotite de versiunea in limba engleza si ca in cazul unor dispute, aceasta versiune va prevala.

De asemenea, va aducem la cunostinta ca, in conformitate cu politica Bancii Europene de Investitii, clauzele privind preferintele locale nu sunt permise.

De asemenea, dorim sa va informam ca Proiectul, asa cum este descris in Anexa A, include serviciile de consultanta solicitate conform Paragrafului 6.10.

Va rugam sa confirmati acordul dumneavoastra in legatura cu cele de mai sus, prin semnarea si datarea acestei scrisori.

Cu stima,

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

K.J. Andreopoulos G. Bruch

De acord pentru si in numele Romaniei:

De acord pentru si in numele Consiliului
General al Municipiului Bucuresti:

dl Valentin Lazea

dl Traian Basescu

Data: 19 decembrie 2000

Data: 19 decembrie 2000

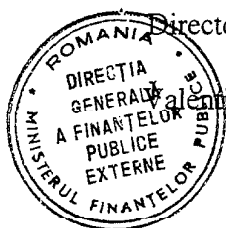


MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

Directia generala a finantelor publice externe

Traducere conform cu originalul.

Director general,
Valentina Siclovan



The stamp is circular with the text 'ROMANIA' at the top, 'DIRECTIA GENERALA A FINANTELOR PUBLICE EXTERNE' in the center, and 'MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE' at the bottom.